

タイトル

言語サービスを用いたウィキペディア翻訳者の支援

Supporting Wikipedia Translators with Language Services

概要

このプロジェクトはウィキペディアにおける協調翻訳に対し言語サービスがもたらす影響調査のための実験実施を目的とする。言語サービスを用いた協調翻訳により、低コストでより品質の高い翻訳記事の作成が期待されている。実験では翻訳における辞書作成者と翻訳者の協調活動が観察される。また、分野に特化した辞書などユーザが作成した言語資源の再利用性は、ウィキペディア内における語の出現頻度により評価される。実験結果に基づき、協調翻訳のための支援ツールのプロトタイピングを行う。その後、ウィキメディア財団と連携して支援ツールの反復的開発を進め、メディアウィキエクステンションとして一般への公開を予定している。



URL

<http://www.ai.soc.i.kyoto-u.ac.jp/~arihau/gcoeh23/ict>

産業界への展開例・適用分野

プロジェクトを通じ、ウィキペディア翻訳者らの協調翻訳についてのデータが得られる。その実験結果に基づき開発したプロトタイプや支援ツールはメディアウィキソフトウェアを使用する全てのウィキ形式のウェブサイトに応用可能である。従って、私達の翻訳支援ツールはオンライン上での文書翻訳を通じて情報共有を行う全ての多言語組織にとってその価値を発揮しうるといえる。

	氏名	専攻	研究室	役職 (学年)
展示担当者	Ari Hautasaari	社会情報学	石田松原 研究室	博士課程三年生